

FACTORY OF
LEGISLATION
NEW BRUNSWICK
FEB. 22 1997

2nd Session, 53rd Legislature
New Brunswick
45-46 Elizabeth II, 1996-1997

2^e session, 53^e législature
Nouveau-Brunswick
45-46 Elizabeth II, 1996-1997

BILL
57

**AN ACT TO AMEND THE PROCEEDINGS
AGAINST THE CROWN ACT**

Read first time: February 5, 1997

Read second time:

Committee:

Read third time:

PROJET DE LOI
57

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES
PROCÉDURES CONTRE LA COURONNE**

Première lecture: le 5 février 1997

Deuxième lecture:

Comité:

Troisième lecture:

HON. PAUL DUFFIE, Q.C.

L'HON. PAUL DUFFIE, c.r.

BILL 57

**An Act to Amend the
Proceedings Against the Crown Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1 *Section 4 of the Proceedings Against the Crown Act, chapter P-18 of the Revised Statutes, 1973, is amended by adding after subsection (7) the following:*

4(8) Notwithstanding any provision of this or any other Act, no proceedings lie directly against an officer or agent of the Crown, in the name of the officer or agent or in the name of his or her office, in respect of anything done or omitted to be done by the officer or agent in the course of the performance or purported performance of his or her duties.

4(9) Notwithstanding subsection (8), where anything done or omitted to be done by an officer or agent of the Crown would give rise to a cause of action in respect of which the Crown would, but for subsection (8), be subject to liability and to proceedings under this Act, proceedings may be instituted, in accordance with this Act, directly against the Crown in respect of that cause of action.

PROJET DE LOI 57

**Loi modifiant la
Loi sur les procédures
contre la Couronne**

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

1 *L'article 4 de la Loi sur les procédures contre la Couronne, chapitre P-18 des Lois révisées de 1973, est modifié par l'adjonction après le paragraphe (7) de ce qui suit:*

4(8) Nonobstant toute disposition de la présente loi ou de toute autre loi, il ne peut être engagé directement de procédures contre un fonctionnaire ou un représentant de la Couronne, en son nom ou au nom de son bureau, relativement à tout acte ou toute omission qu'il a fait dans l'exercice réel ou présumé de ses fonctions.

4(9) Nonobstant le paragraphe (8), lorsqu'un acte ou une omission d'un fonctionnaire ou d'un représentant de la Couronne engendrerait une cause d'action relativement à laquelle la Couronne serait, sauf en ce qui concerne le paragraphe (8), assujettie à la responsabilité et aux procédures prévues dans la présente loi, des procédures peuvent être intentées conformément à la présente loi, directement contre la Couronne au sujet de cette cause d'action.

EXPLANATORY NOTE

Section 1

The new provisions prohibit proceedings from being taken directly against an officer or agent of the Crown in respect of anything done or omitted to be done in the performance or purported performance of the duties of the officer or agent.

In such circumstances, proceedings may be instituted directly against the Crown in respect of any cause of action for which the Crown would be liable under the *Proceedings Against the Crown Act*.

NOTE EXPLICATIVE

Article 1

Les nouvelles dispositions prévoient l'interdiction des procédures intentées directement contre un fonctionnaire ou un représentant de la Couronne relativement à quelque chose qu'il a fait ou omis de faire dans l'exercice réel ou présumé de ses fonctions.

Dans ces circonstances, des procédures contre la Couronne peuvent être intentées directement contre la Couronne au sujet de toute cause d'action dont celle-ci serait responsable en vertu de la *Loi sur les procédures contre la Couronne*.